

**Strong in the Rain**  
by Miyazawa Kenji

*Strong in the rain  
Strong in the wind  
Fit for heat wave and snowfall  
He is hale and hearty*

*Above all wish and want  
Never losing his temper  
Nor the quiet smile parting his lips  
He takes three spare meals a day*

*Not thinking of himself ever  
All he knows is  
All he sees and all he hears  
And he never loses sight of this*

*He lives in a thatched hut  
On a plot in the shadow of a pine*

*If a child to the east takes sick  
He goes and nurses it*

*If a mother to the west is weary  
He goes and carries her sheaf*

*If a man to the south nears death  
He goes and helps him fear less*

*If a people to the north must fight  
He goes and ends small-mindedness*

*He weeps in times of drought  
And plods about in summer freeze*

*All call him dumb  
Not one to sing his praise  
Or to curse him*

*He is the sort  
I want to be*

**雨ニモマケズ**  
宮沢賢治

雨ニモマケズ  
風ニモマケズ  
雪ニモ夏ノ暑サニモマケヌ  
丈夫ナカラダヲモチ

慾ハナク  
決シテ瞋ラズ  
イツモシヅカニワラツテキル  
一日ニ玄米四合ト  
味噌ト少シノ野菜ヲタベ  
アラユルコトヲ  
ジブンヲカンジョウニ入レズニ  
ヨクミキキシワカリ  
ソシテワスレズ

野原ノ松ノ林ノ蔭ノ  
小サナ萱ヅキノ小屋ニキテ

東ニ病氣ノコドモアレバ  
行ッテ看病シテヤリ

西ニツカレタ母アレバ  
行ッテソノ稲ノ束ヲ負ヒ

南ニ死ニサウナ人アレバ  
行ッテコハガラナクテモイ、トイヒ

北ニケンクワヤソショウガアレバ  
ツマラナイカラヤメロトイヒ

ヒデリノトキハナミダヲナガシ  
サムサノナツハオロオロアルキ

ミンナニデクノボートヨバレ  
ホメラレモセズ  
クニモサレズ

サウイフモノニ  
ワタシハナリタイ